



**STOLL**

# Algupärase kasutusjuhendi tõlge

## Lauplaaduri **kopad**

### seeriatele ProfiLine ja Solid



ROBUST U  
ROBUST M  
ROBUST S  
ROBUST T  
Kerge materjali kopp

Seis: 12/2022

### **Impressum**

#### **Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH**

Postfach 1181, 38266 Lengede

Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede

Telefon: +49 (0) 53 44/20 -222

Faks: +49 (0) 53 44/20 -182

E-post: [info@stoll-germany.com](mailto:info@stoll-germany.com)

Internet: [www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com)

#### **Varuosade tellimine**

Telefon: +49 (0) 53 44/20 -144 ja -266

#### **Administratsioon**

Telefon: +49 (0) 53 44/20 -145 ja -146

Faks: +49 (0) 53 44/20 -183

E-post: [parts@stoll-germany.com](mailto:parts@stoll-germany.com)

#### **Autoriõigus**

© Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH

Selle juhendi paljundamine, nii täielikult kui ka osaliselt, on lubatud ainult Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH loal. Eiramine toob kaasa kahju korvamise kohustuse, millele võib järgneda kriminaalvastutus.

Originaaljuhend on koostatud saksa keeles.

Teistes keeltes juhendid on tõlgitud saksa keelest.

## Sisukord

1	Selle kasutusjuhendi selgitus	4
1.1	Ülevaade dokumentatsioonist	4
1.2	Kasutusjuhendi kasutamine ja eesmärk	5
1.3	Tüübisilt	5
1.4	Kasutusjuhendi kehtivus	5
1.5	Dokumentide säilitamine	6
1.6	Täiendavalt kehtivad dokumendid	6
1.7	Kujundus	6
1.8	Jaluse nomenklatuur	7
2	Ohutus	8
2.1	Ohutus- ja hoiatusjuhiste selgitus	8
2.2	Hoiatusjuhiste kujutamine ja ülesehitus	8
2.3	Hoiatusjuhiste ohtlikkusastmed	8
2.4	EÜ vastavus	8
2.5	Sihipärane kasutamine	9
2.6	Eeldatav valekasutus	10
2.7	Kasutuspäiirid	10
2.8	Põhilised ohutusjuhised	10
2.9	Ohutsoonid	15
2.10	Kaitseseadised	15
2.11	Turvakleebised	16
2.12	Nõuded personalile	16
2.13	Hädaolukorras käitumine	16
2.13.1	Käitumine traktori kaldumisel või ümberminekul	16
2.13.2	Käitumine õhuliinide pinge ülelöökide puhul	17
3	Ehitus ja kirjeldus	17
4	Kasutuselevõtmine	18
4.1	Esmane kasutuselevõtmine	18
4.2	Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist	18
4.3	Tööseadise külgemonteerimine	18
5	Käsitsemine	19
5.1	Tagasisuunas tasandamine	19
5.2	Koristustööd (eelkõige lumekoristus)	20
5.3	Pinnase- ja kraavitööd	21
5.4	Tööseadise mahapanek	21
6	Veaotsing rikete korral	22
7	Korrashoid	24
7.1	Puhastus ja korrashoid	25
7.2	Hooldus	25
7.3	Remont	25
8	Käitusest eemaldamine	26
8.1	Ajutine käitusest eemaldamine	26
8.2	Taaskasutuselevõtmine	27
8.3	Lõplik käitusest eemaldamine ja jäätmekäitlus	27

9	Varuosad ja klienditeenindus .....	27
9.1	Varuosad .....	27
9.2	Klienditeenindus .....	27
10	Tehnilised andmed .....	28
10.1	Mõõdud ja kaalud .....	28
10.1.1	ROBUST U .....	28
10.1.2	ROBUST M .....	28
10.1.3	ROBUST S .....	29
10.1.4	ROBUST T .....	29
10.1.5	Kerge materjali kopp .....	30
10.2	Müraemissioon .....	30
10.3	Poltide pingutusmomendid .....	31
11	Vastavusdeklaratsioon .....	32
	Index .....	34

## 1 Selle kasutusjuhendi selgitus

### 1.1 Ülevaade dokumentatsioonist

Lauplaaduri, paigalduskomplekti ja lisavarustuse kohta on olemas erinevad juhendid ja tehnilised dokumendid. Enamus dokumente on saadaval mitmes keeles.

Kui üks juhend peaks puuduma või vajate juhendit mõnes teises keeles:

- Tellige juhend müügiesindaja käest.
- Laadige juhend tasuta alla internetist aadressil [www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com).

#### Lauplaaduri paigalduskomplekti paigaldusjuhend



Paigalduskomplekti ning samuti hüdraulilise ja elektriliste seadmete montaaži võib eranditult läbi viia volitatud remonditöökoda.

Paigaldusjuhend kirjeldab lauplaaduri paigalduskomplekti ja hüdraulilise ning elektrilise varustuse paigaldust kuni esmase kasutuselevõtmiseni. See on mõeldud spetsialiseeritud remonditöökojale.

Paigaldusjuhend on koostatud spetsiaalselt traktorimudeli jaoks. See ei sisalda kasutusjuhendis toodud teavet.

Paigaldusjuhend sisaldab teavet spetsiaalselt traktori jaoks kohandatud monteeritavate osade ja varustuste varuosade kohta.

#### Lauplaaduri kasutusjuhend

Kasutusjuhend kirjeldab lauplaaduri turvalist käsitlemist alates esmasest kasutuselevõtmisest kuni jäätmekäitluseni. See on mõeldud lauplaaduri käitajale ja kasutajale.

See kasutusjuhend on koostatud spetsiaalselt lauplaaduri seeria jaoks, sellest tulenevalt on võimalik spetsiaalselt traktori jaoks kohandatud varustusi käsitleda ainult osaliselt.

#### Varuosade loendid

Lauplaaduri varuosade loendis on toodud tellimisteave lauplaaduri seeria ning selle valikute varuosade kohta. Ei käsitleta spetsiaalseid kohandusi traktori jaoks.

Lisaks sellele on saadaval lauplaaduri tööseadiste varuosade loendid.

#### Lauplaaduri tööseadiste kasutusjuhend

Kasutusjuhend kirjeldab nimetatud lauplaaduri seeria jaoks saadaolevaid tööseadiseid.

#### Täiendav dokumentatsioon

Nimetatud juhenditele võib lisanduda paigaldus- ja kasutusjuhendeid ning samuti tehnilist teavet, mis käsitlevad spetsiaalset lisavarustust ja täiendusi, mida ülejäänud dokumentatsioon ei sisalda.



Kui annate lauplaaduri või traktori koos külgeühendatud lauplaaduriga edasi, siis andke edasi ka kõik juurdekuuluvad dokumendid. Järgmisel omanikul läheb seda teavet vaja.

## 1.2 Kasutusjuhendi kasutamine ja eesmärk


Käesolev kasutusjuhend sisaldab olulist teavet Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH poolt toodetud lauplaadurite tööseadiste turvaliseks käsitsemiseks ja veatuks, nõuetekohaseks ning ökonoomseks käituseks. See kasutusjuhend on mõeldud lauplaadurite tööseadiste käitajale ja kasutajale ning peab aitama ohtusid ja kahjusid vältida, töökatkestusi ennetada ning samuti tööseadiste kasutuskestust tagada ning pikendada.

Kasutusjuhend tuleb enne tööseadiste kasutuselevõtmist läbi lugeda ja sellest tuleb aru saada.

Parema loetavuse huvides on Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH asemel kasutatud edaspidi „STOLL“.

## 1.3 Tüübisilt

Tööseadised on märgistatud tüübisildiga.

Designed by <b>STOLL</b> GmbH D 38268 Lengede Germany	
	Type xx <sup>1</sup> xxxxxxxxxx
	Item-No. xxx <sup>2</sup> x
	Weight xx <sup>3</sup> x kg Year x <sup>4</sup> x Hydr.Pres. x <sup>5</sup> x bar
	Serial-No. xx <sup>6</sup> xxx
Made in xx <sup>7</sup> xxx	

B02W

jn 1 Tüübisilt tööseadise peal

### Selgitus

- 1 Tööseadise tüüp (nt ümarpallilõikur)
- 2 Identifikatsiooninumber
- 3 Kaal
- 4 Ehitusaasta
- 5 Lubatud hüdrosurve (mitte kõikide tööseadiste puhul)
- 6 Seerianumber
- 7 Tootja riik (nt ROK Republic of Korea)

## 1.4 Kasutusjuhendi kehtivus

Kasutusjuhend kehtib eranditult 2.5 *Sihipärane kasutamine* loetletud STOLLi koppade kohta, järgnevalt nimetatud kui „tööseadis“. Tööseadise tüübi leiata tüübisildilt.

Kasutusjuhend hõlmab mudelite kõiki komponente ja funktsioone.

## 1.5 Dokumentide säilitamine

Kasutusjuhend on masina koostisosa. Kogu dokumentatsiooni, mis koosneb sellest kasutusjuhendist ning kõigist teistest kaasasolevatest lisajuhenditest, tuleb hoida pidevalt kättesaadavana, turvaliselt ja kuivas kohas sõiduki juures või sõidukis. Andke lauplaaduri laenamisel või müümisel kogu dokumentatsioon samuti edasi.

## 1.6 Täiendavalt kehtivad dokumendid

Koos selle kasutusjuhendiga kehtivad järgmised täiendavad dokumendid:

- Traktori kasutusjuhend
- Lauplaaduri kasutusjuhend

Järgige tööseadise käsitsemisel ja kõikide teenindustööde juures täiendavalt:

- turvalise ja asjatundliku töötamise osas kehtivaid tunnustatud erialatehnilisi reegleid,
- töökaitse õigusnorme,
- tervishoiu- ja keskkonnakaitse õigusnorme,
- tööseadise käitaja / kasutaja asukohamaal kehtivaid riiklikke eeskirju,
- kaasaegse tehnika tasemele vastavaid nõudeid,
- liikluseeskirju.

## 1.7 Kujundus

Kasutusjuhend sisaldab tekstis järgnevat erinevat sümboleid ja tähistusi:



Ohusümbol, mida kasutatakse hoiatusjuhistes ja mis viitab erinevatele ohu astmetele (vaata 2 Ohutus)



Täiendav teave ja soovitused


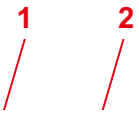


---

- Loendipunkt
- ➔ Toimingute järgnevuse eeldus
- ✕ Vajalikud tööriistad
- (1) Numereeritud üksiktoiming
- ✓ Ühe toimingu või toimingute järgnevuse tulemus
- Numereerimata üksiktoiming

Lisaks sellele kasutatakse stiliseeritud joonkujutisi. Parema mõistmise huvides on mõningad joonised näitlikud, lihtsustatud või on paremaks kujutamiseks ja selgitamiseks komponendid eemaldatud.

➤ Pidage silmas järgnevat:

- Demontaaž ei ole vastava kirjelduse jaoks alati möödapääsmatult nõutav.
- Kui ei ole teisiti kirjeldatud, siis ei ole joonistel kujutatud erinevaid varustusvariante.
- Jooniste juurde kuulub alati vastav kirjeldav tekst.
- Kehtivad järgmised kujundusreeglid ja -elemendid:

Kujutis	Tähendus
	Kollaselt kujutatud elemendid tõstavad komponente vastava käsitsemisolukorra jaoks esile.
	Joonistel kujutatud numbrid tähistavad kooste või komponente. Kõikide jooniste juures on nendel toodud numbrite kohta alati selgitus.
	Luubid on mõeldud üksikosade ja detailide täpsemaks kujutamiseks.
	Nooled viitavad liikumissuunale või toimingute teostamisele.

## 1.8 Jaluse nomenklatuur

Jalus koosneb järgmistest parameetritest:

1234567 A12XYZ 0000001234 DE 123

① ② ③ ④ ⑤

jn 2 Jaluse nomenklatuur

### Selgitus

- 1 Dokumendi number (tellimisnumber)
- 2 Juhendi tüüp
- 3 Sisene süsteeminumber
- 4 Keelemärgis
- 5 Versioon



## 2 Ohutus

### 2.1 Ohutus- ja hoiatusjuhiste selgitus

Põhilised ohutusjuhised hõlmavad juhiseid, mis kehtivad põhimõtteliselt lauplaaduri ja lauplaaduri tööseadiste turvalisema kasutamise või turvalise seisukorra säilitamise kohta.

Toimingupõhised hoiatusjuhised hoiatavad jääkohtude eest ja on toodud enne ohtlikke toimingute järgnevisi.

### 2.2 Hoiatusjuhiste kujutamine ja ülesehitus

Hoiatusjuhised on toimingupõhised ja koostatud järgneva põhimõtte alusel:

#### OHT

##### Ohu liik ja allikas!

Ohu liigi ja allika selgitus.

- ▶ Meetmed ohu vältimiseks.

### 2.3 Hoiatusjuhiste ohtlikkusastmed

Hoiatusjuhised näitavad ohuastet ja neid kujutatakse koos juurdekuuluvate märgusõnade ja hoiatussümbolitega järgnevalt:

#### OHT

Vahetu eluoht või rasked vigastused.

#### HOIATUS

Võimalik eluoht või rasked vigastused.

#### ETTEVAATUST

Võimalikud kerged vigastused.

#### MÄRKUS

Seadme või ümbritseva keskkonna kahjud.

### 2.4 EÜ vastavus

STOLLi tööseadised vastavad EÜ masinadirektiivile 2006/42/EÜ.

## 2.5 Sihipärane kasutamine

Kirjeldatud tööseadised on eranditult on ette nähtud kasutamiseks lauplaaduriga traktorite jaoks põllu- või metsamajanduses ja on mõeldud:

- paigaldamiseks STOLL-lauplaadurite seeriatega ProfiLine ja Solid traktorite külge ning samuti traktorite külge, mis on varustatud STOLLi poolt kooskõlastatud lauplaaduritega,
- üldises kasutusvaldkonnas kasutamiseks (vaata järgnevalt),
- kindlaksmääratud piirides kasutamiseks ja käituseks (vaata *10 Tehnilised andmed*),
- juhiistmelt juhtimiseks.

Lisaks sellele kehtivad andmed sihipärase kasutamise kohta ja tehnilised andmed on toodud lauplaaduri kasutusjuhendis.

Tööseadiseid on lubatud kasutada ainult tehniliselt täiesti korrasolevatena. Kui rikked mõjutavad ohutust, siis tuleb need koheselt spetsialiseeritud remonditöökojas kõrvaldada.

Tööseadiseid ei tohi kasutada tööprotsessides, mis nõuavad lauplaaduri tõstetud asendis isikute viibimist lasti läheduses! Need tööd on lubatud ainult siis, kui lauplaadur on varustatud langetuskaitsega (vaata lauplaaduri kasutusjuhendit).

Lauplaadurit ja selle tööseadiseid ei või samaaegselt kasutada koos traktori teiste hüdrauliliste seadmetega.

Sihipärase kasutamise hulka kuulub samuti kasutusjuhendi, juurdekuuluvate lisajuhendite, täiendavalt kehtivate dokumentide ning samuti ohutusala teabe lugemine ja järgimine. Käitusohutuse tagamiseks tuleb ettekirjutatud korrashoiutöödest ja ka korrashoiu ja hoolduse intervallidest ja tingimustest kinni pidada. Iga muu või sellest erinev kasutus loetakse mitteotstarbekohaseks.

### Koppade kasutusvaldkond

Kopad on ette nähtud erinevate materjalide ülestõstmiseks, transportimiseks ja mahalaadimiseks.

Järgneval ülevaatel on kujutatud erinevate kopatüüpide kasutusvaldkonda:

Sobivus:	Kopa tüüp				
	ROBUST				Kerge materjali kopp
	U	M	S	T	
Kerge kuni keskmise raskusega materjali laadimine tasasel, kandval aluspinnal	•	•	•	•	•
Väikese massiga lahtised puistematerjalid (nt teravili, lahtine silo, hakkepuu, puukooremulst, väetis)	•	•	•	•	•
Rasked, kleepuvad materjalid (nt kruus, mineraalainete segu, pinnas)	–	–	•	•	–
Pinnasetööd	–	–	•	•	–
Töötamine kandval aluspinnal	–	–	•	•	–

• = sobiv, – = ei ole sobiv

Kopad on ette nähtud Euro-vahetusraami külge kinnitamiseks.

## 2.6 Eeldatav valekasutus

Vältige järgnevat:

- tööseadiste kasutamist rataslaadurite või väikektraktoritega
- traktori lubatud teljekoormuse ja lubatud kogumassi ületamist
- kasutamist väljaspool tingimusi ja nõudeid, mis on toodud tehnilistes dokumentides ja dokumentatsioonis
- inimeste transportimist
- veose transportimist, mis ei vasta tööseadise kasutusvaldkonnale
- koorma transportimist üldkasutatavatel teedel
- kindlustamata lasti (nt kividega kaubaaluste) transportimist
- tööseadiste kasutamist lammutustöödel

## 2.7 Kasutuspiirid

- Järgige järgnevaid käitustingimusi ja kasutuskohale kehtivaid nõudeid:
- vajadusel traktori nõuetekohase käituse jaoks ettenähtud temperatuurivahemikke (vaata traktori kasutusjuhendit)
- rehvide ja traktori esisilla piisavat kandevõimet

## 2.8 Põhilised ohutusjuhised

Põhilised ohutusjuhised hõlmavad temaatiliselt kõiki ohutust puudutavaid meetmeid ja kehtivad alati. Täiendavalt on toodud juhised hoiatusjuhustena selle kasutusjuhendi vastavates kohtades.



Tööseadised on ette nähtud kasutamiseks STOLL-lauplaadurite seeriatega ProfiLine või Solid. Järgige lauplaaduri kasutusjuhendis toodud ohutusjuhiseid.

### Põhilised ohud



Lauplaaduriga inimeste tõstmisel või transportimisel valitseb eluoht. Lauplaadur ei ole varustatud töökorvide kasutamiseks nõutavate turvaseadistega.

- Lauplaaduriga on keelatud tõsta või transportida inimesi.

### Mehaanilised ohud



Etteulatuvate või väljaulatuvate raamiosade ja masina liikuvate komponentide juures valitseb käte ja jalgade muljumis- ja löögioht.

- Instrueerige personali masina nõuetekohase käsitlemise ning ohtude asukoha ja liigi osas.
- Suunake isikud masina ohu- ja liikumistsoonidest välja.
- Vajaduse korral kandke hooldustööde juures sobivat kaitseriietust.



Traktori, lauplaaduri ning samuti tööseadiste ettenägematute liikumiste korral valitseb eluohtlik muljumis- ja vigastuht.

- Suunake isikud masina ohu- ja käitustsoonist välja.
- Ärge lubage täiendava isiku poolt abistavaid toiminguid (nt heinamaal postide kinnihoidmist, kui neid poste tuleb lauplaaduriga pinnasesse suruda) ja suunake isik masina töötsoonist välja.
- Kui langetuskaitse puudub, siis laske teisel isikul viia abistavaid laadimistoiminguid läbi ainult langetatud lauplaaduri korral.
- Jälgige laadimistöode ning samuti lauplaaduri külge- ja lahtiühendamise juures piisava tasase aluspinna olemasolu ning traktori seisukindlust.
- Käsitsege lauplaadurit ainult traktori juhiistmelt. Väljaspool traktori küljes olevad juhtelemendid ei tohi mõjuda lauplaadurile! Eelkõige ei tohi lauplaadurile mõjuda esitõsteseadme juhtelemendid!
- Lauplaadurit võib käitada ainult üks isik.

Lauplaaduri maksimaalselt lubatud koormuse ületamisel või asjatundmatul kasutamisel ja sellest tulenevalt lauplaaduri või selle komponentide purunemisel valitseb eluohtlike vigastuste oht.

- Järgige tehnilistes andmetes antud koormuspiire.
- Ärge sõitke koorma transportimisel või tasandamisel mitte kunagi kiiremini kui 10 km/h.
- Ärge sõitke koristustööde läbiviimisel kiiremini kui 6 km/h.
- Töötage ainult külgeühendatud ja lukustatud tööseadisega.
- Järgige traktori rehvide ja esisilla kandevõimet.

### Elektriohud



Pinge all olevate masinaosade puutumisel valitseb elektrilöögist tulenev eluoht, nt traktori pardavõrgu lühise korral.

- Laske elektriseadme installatsiooni- ja hooldustöid teostada ainult elektrialaisikutel.
- Järgige traktori kasutusjuhendit.



Ülestõstetud lauplaaduri pörkumisel vastu kõrgepingeliine valitseb eluoht.

- Ärge tõstke üldkasutatavatel teedel sõitmisel lauplaadurit kõrgemale kui 4 m.
- Hoidke piisavat vahekaugust elektriliinideni.
- Hoidke tundmatu nimipinge korral elektriliinidest vähemalt 4 m kaugusele.

### Emissioonidest tulenevad ohud



Masina pideva tavakäituse korral võivad traktori ja hüdroseadme mürataseme tõttu tekkida kuulmiskahjustused.

- Kasutage alati isiklikku kuulmiskaitsevahendit.
- Järgige erieeskirju üldkasutatavatel teedel käituse kohta ja masinate kasutamisel välitingimustes.

### Ohud pakendamisel ja transportimisel



Kui tööseadis läheb ümber, kaldub või kukub tõstevahendi pealt maha, valitseb muljumisest, löögist või kinnikiilumisest tulenev vigastusoht.

- Jälgige kõikide ettevalmistustööde juures ja transportimisel alati seisukindlust.
- Suunake abistavad isikud vahetust ohutsoonist tööseadise all eemale.

Kui tööseadis ei ole nõuetekohaselt peale laaditud ja fikseeritud, valitseb selle transportimisel õnnetusoht.

- Kinnitage ja transportige tööseadist nõuetekohaselt.

### Ohud kasutuselevõtmiseks tehtava montaaži juures



Raskete masinaosade ning samuti tööseadiste halvasti käsitletavate komponentide tõstmisel ja käitlemisel valitseb vigastusoht.

- Tõstke raskeid ja halvasti käsitletavaid masinaosasid ainult koos teise isikuga.
- Vältige õige tõstmise abil seljavigastusi.

### Ohud tööseadiste külge- ja lahtiühendamisel



Kui kasutatakse sobimatu tööseadiseid või kasutatavad tööseadised koormatakse üle, siis valitseb tööseadiste allakukkumisest või lauplaaduri kontrollimatust allalangemisest tulenev raskete vigastuste ja eluoht.

- Enne kasutamist kontrollige tööseadiste sobivust.
- Kontrollige tööseadise nõuetekohast lukustust tööseadise mitmekordsel langetamisel maapinnale.
- Teostage lukustuse visuaalne kontrollimine.
- Teostage tööseadise hüdrauliline lukustamine ainult kõrgusel kuni 1,5 m.
- Kontrollige tööseadise nõuetekohast talitlust enne töö alustamist üks kord ilma lastita.

### Ohud kaevetööde teostamisel



Kaevetööde teostamisega kaasneb pinnases asuvate kaablitega kokkupõrke tõttu oht elule ja plahvatusoht.

- Veenduge enne kaevetöid, et pinnases ei ole elektrikaableid.
- Veenduge enne kaevetöid, et pinnases ei ole gaasitorustikke.

### Ohud laadimistöodel



Lastide laadimisel ja transportimisel valitseb raskete vigastuste ning samuti eluoht, kui lauplaadurit juhitakse ühepoolset, kui lasti tõstetakse liiga kõrgele üle juhikoha või kasutatakse sobimatuid tööseadiseid.

- Kabiini ja/või kukkuvate objektide kaitse/ümberminekukaitsetarindi puudumisel kandke töösisekorraeeskirjade raamides hoolt nende hilisema paigaldamise eest.
- Kabiini ja turvaseadiste puudumisel ärge mitte kunagi tõstke lasti üle juhikoha.
- Kasutage ainult sobivaid tööseadiseid, mille korral on nt tagasiveerimine ja juhikohale kukkumine välistatud.

### Ohud lauplaaduri käitamisel



Tööde teostamisel kallakul, kurvides sõitmisel, tagasilla liiga väikese koormuse ja laaditava materjali juurde viitusel sõitmisel valitseb traktori ümbermineku tõttu raskete vigastuste või eluoht.

Oht suureneb kõrgele ülestõstetud lauplaaduri korral kõrgendatud raskuskeskme asendi tõttu.

- Sõitke kallakul töötamisel ettevaatlikult. Ärge mitte kunagi sõitke ülestõstetud lastiga kallaku suhtes risti.
- Jälgige piisava tasase aluspinna olemasolu.
- Vähendage kurvides sõitmisel kiirust ja langetage lasti.
- Ärge mitte kunagi hakake kõrgele ülestõstetud ja täislaaditud lauplaaduriga sõitma äkiliselt.
- Järgige ja pidage kinni traktori maksimaalsest lastist.
- Kasutage alati traktori tagaosale kinnitatud piisavalt dimensioonitud vastukaalu.
- Ebastabiilsuse või kaldumise korral langetage lauplaadur ja jääge juhikabiini.
- Sõitke otse laaditava materjali juurde ja ärge keerake laaditava materjali sisse sõitmisel rooli.
- Kasutage turvarihmasid.
- Ühendage piduripedaalid kokku.
- Lülitage esisilla vedrustus välja.
- Seadistatava rööpmelaiusega traktorid: reguleerige maksimaalselt seadistatav rööpmelaius.

Kui traktor ja lauplaadur ei ole üldkasutatavatel teedel sõitmiseks nõuetekohaselt ette valmistatud ja neid ei kasutata vastavalt, siis valitseb üldkasutatavatel teedel sõitmisel kasutaja ja teiste liiklejate suhtes raskete vigastuste ja eluoht.

- Sõitke üldkasutatavatel teedel ainult ilma koormata.
- Lülitage hüdroseade enne üldkasutatavatel teedel sõitmist välja ja blokeerige.
- Tõstke lauplaadur üles.

### Allakukkuvast lastist tulenevad ohud



Valitseb eluoht ülestõstetud lastide tõttu, mis võivad juhikohale kukkuda. Risk suureneb lasti tõstmisel juhikabiinist kõrgemale ja tööde teostamisel kallakul. Ka tavalised kaitsesüsteemid (ümberminekukaitsetarind ÜMK, kukkuvate objektide kaitse FOPS) ei paku täielikult piisavat kaitset.

- Kallakul töötades vähendage tööseadise täitumust ja langetage lasti.
- Kontrollige tööseadise kallat. Ärge kallutage tööseadist liiga kaugemale.
- Kasutage tööseadiseid, mis on kujundatud selliselt, et need takistavad lastide allakukkumist juhiistmele.
- Kompenseerige ilma paralleelhoideta lauplaadurite puhul kaldenurga suurenemine tõstmisel tööseadise raputamise abil.
- Ärge käituge tagurdamisel ilma mehaanilise paralleelhoidemoodulita lauplaadurit.
- Ärge tõstke ilma kabiinita või 4-posti ümberminekukaitsetarindita traktorite puhul suuri lastiosasid tõstehaara pöördepunktist kõrgemale.
- Jälgige koormat tõstmise ajal. Ärge tõstke koormat tagurpidi sõites.

### Ohud korrashoiutööde juures

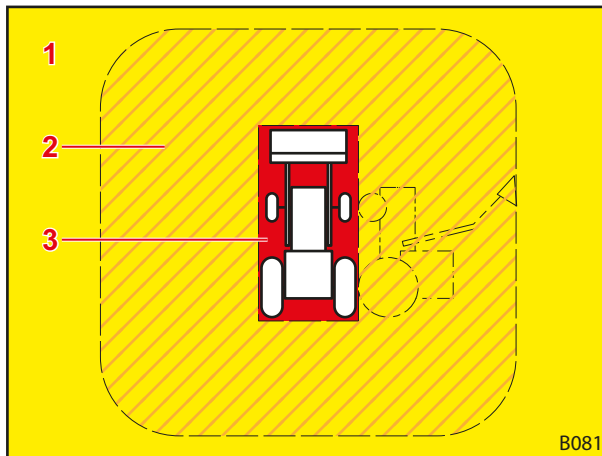


Asjatundmatult läbiviidud korrashoiutööd (korrashoid ja puhastamine, hooldus, remont) mõjutavad tööseadiste ohutust.

- Kontrollige tööseadistel regulaarselt puuduste esinemist.
- Viige korrashoiu- ja puhastustööd läbi nõuetekohaselt.
- Laske remondimeetmed läbi viia ainult volitatud erialapersonalil.

## 2.9 Ohutsoonid

Lauplaaduri juures ja ümber asuvad järgmised kasutaja ohutuse või teiste isikute ohutuse suhtes kõrgendatud ohuga tsoonid:



pn 3 Pealtvaade (ülevalt poolt)

### Selgitus

- 1 Töötsoon (kollane)
- 2 Väline ohutsoon (oranžilt viirutatud)
- 3 Sisene ohutsoon (punane)

Ohutsoon	Kirjeldus	Ohud
Töötsoon	Lauplaaduriga traktori kogu võimalik liikumistsoon laadimistö ajal.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Töötsoonis viibimine kujutab endast riski.</li> </ul>
Väline ohutsoon	Traktori ja lauplaaduri kogu käitustsoon ning samuti tsoon, kuhu võivad traktor või lauplaadur õnnetuse korral ümber kukkuda: <ul style="list-style-type: none"> <li>• külgsuunas (vasakul ja paremal): traktori kõrgus koos maksimaalselt ülestõstetud lauplaaduriga (koos tööseadisega)</li> <li>• ees ja taga: pool traktori kõrgust koos maksimaalselt ülestõstetud lauplaaduriga (koos tööseadisega)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traktori ümberkukkumisel või koorma allakukkumisel võivad inimesed saada raskeid vigastusi.</li> </ul>
Sisene ohutsoon	Tsoon traktori ja lauplaaduri juures ja ümber, eelkõige traktori rataste vahel, vahetult traktori ees ja taga ning samuti lauplaaduri juures ja all.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inimesi võidakse traktori rataste vahele kinni kiiluda.</li> <li>• Traktori juht võib inimesi mitte märgata ja neist üle sõita.</li> <li>• Liikuvad masinaosad võivad kontrollimatult liikuda ja sealjuures inimesi muljuda ja vigastada.</li> </ul>

➤ Jälgige ohutsoone ja suunake kõrvalised isikud nendest tsoonidest välja.

## 2.10 Kaitseeadised

Tööseadised on tüübist sõltuvalt varustatud järgmiste kaitse- või turvaseadistega:

Kaitse-/turvaseadised	Funktsioon
Turvakleebised	Turvakleebised hoiatavad ohukohtades ohtude eest (vaata 2.11 Turvakleebised).



## 2.11 Turvakleebised

Turvakleebised hoiatavad ohukohtades ohtude eest ja on lauplaaduri turvavarustuse tähtsaks koostisosaks.

- Puhastage määratud turvakleebised.
- Asendage kahjustatud või loetamatud turvakleebised (vaata 9.1 *Varuosad*).
- Vajadusel varustage uued varuosad vastavate turvakleebistega.

## 2.12 Nõuded personalile

Kasutusjuhendis eristatakse järgnevaid isikuid:

- Käitaja
- Erialapersonal
- Spetsialist

Kõik isikute grupid peavad olema kasutusjuhendi läbi lugenud ja sellest aru saanud. Tabelis on loetletud täiendavalt vastavad kvalifikatsioonid ning pädevused.

Personal	Kvalifikatsioon/vastutus
Käitaja	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vastutab lauplaaduri nõuetekohase käituse eest</li> <li>• instrueerib erialapersonali lauplaaduri käsitsemise osas</li> <li>• tagab lauplaaduri regulaarse kontrollimise ja hoolduse spetsialiseeritud remonditöökojas</li> </ul>
Erialapersonal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• vastutab lauplaaduri nõuetekohase käituse eest</li> <li>• on kehaliselt suuteline lauplaadurit ja traktorit kontrollima</li> <li>• tagab lauplaaduri regulaarse hoolduse</li> <li>• tunneb liikluseeskirjade olulisi reegleid</li> <li>• omab nõutavat juhiluba</li> <li>• oskab traktoreid turvaliselt juhtida</li> </ul>
Spetsialist	<ul style="list-style-type: none"> <li>• viib läbi korrashoiutööd (hoolduse ja remondi)</li> <li>• omab tunnustatud kvalifikatsiooni tõendavat dokumenti või erialateadmisi, mis on kehtivate eeskirjade, reeglite ja direktiivide järgimisel määravaks</li> </ul>



Töid masina elektriliste komponentide juures võib teostada ainult elektrilaisik elektrotehnilisi eeskirju järgides.

Keevitustöid võib teostada ainult volitatud remonditöökojas.

## 2.13 Hädaolukorras käitumine

- Rakendage järgnevaid meetmeid, et vältida hädaolukorras täiendavaid kahjusid:
  - (1) Tõkestage õnnetuskoht nõuetekohaselt.
  - (2) Andke esmaabi (vajadusel).
  - (3) Helistage päästeteenistusse, kirjeldage olukorda lühidalt ja asjalikult. Oodake küsimusi.
  - (4) Teavitage tööandjat või käitajat.

### 2.13.1 Käitumine traktori kaldumisel või ümberminekul

- Lauplaaduriga traktori kaldumisel või ümberminekul järgige järgnevaid juhiseid:
  - (1) Langetage lasti.
  - (2) Jääge kuni professionaalse abi saabumiseni juhikabiini.

### 2.13.2 Käitumine õhuliinide pinge ülelöökide puhul

Õhuliinide läheduses võivad kergesti tekkida pinge ülelöögid, mis põhjustavad traktoril väliselt kõrge elektripinge. Selle tõttu tekivad maapinnal masina ümber suured pingeerinevused.

Pinge ülelöögi korral:

- Ärge lahkuge juhikabiinist.
- Ärge puutuge metallosi.
- Ärge looge maapinnaga ühendust.
- Hoiatage kõrvalisi isikuid ja takistage nende lähenemist.
- Laske vool välja lülitada.
- Oodake professionaalset päästeteenistust.

Kui juhikabiinist lahkumine on siiski vajalik, nt ähvardava põlenguohu tõttu:

- Hüpake traktorist eemale ja ärge puutuge seda.
- Eemalduge traktorist väikeste sammudega.

## 3 Ehitus ja kirjeldus

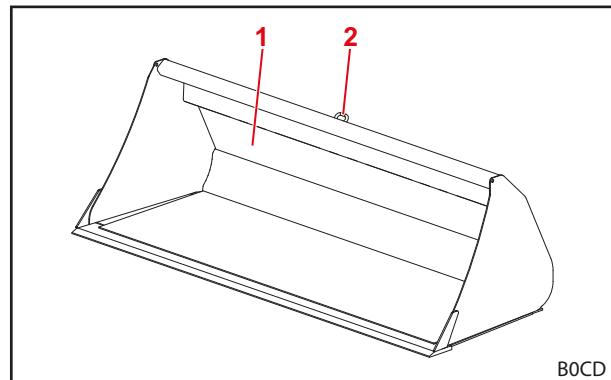
Tööseadis koosneb järgmistest komponentidest:

- 1 kopa korpus

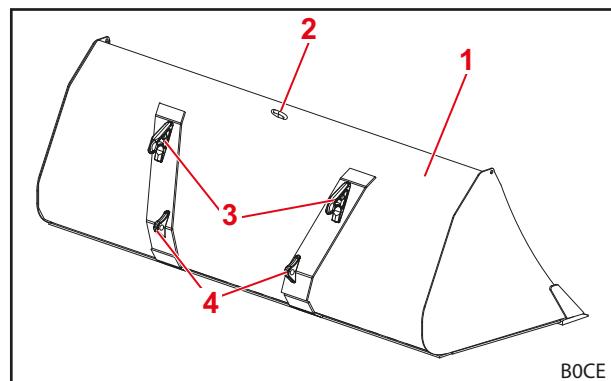
Kopa korpus on tagumisel küljel üleval varustatud transportsilmusega, mida saab kasutada tööseadise transportimiseks (nt kraanaga).

Kopa korpuse tagumine külg on Eurovahetusraami jaoks varustatud 2 kinnitushaagi ja 2 kinnitusplaadiga.

Mudelist sõltuvalt võib kopa korpuse eesmine serv olla varustatud kihvadega.



jn 4 Kopa ehitus – eestvaade (näide: ROBUST U)



jn 5 Kopa ehitus – tagantvaade (näide: ROBUST U)

#### Selgitus

- 1 Kopa korpus
- 2 Transportsilmus
- 3 Vahetusraami kinnitushaagid
- 4 Kinnitusplaadid vahetusraami poltide jaoks

## 4 Kasutuselevõtmine

### 4.1 Esmane kasutuselevõtmine

Esmase kasutuselevõtmise viib läbi spetsialiseeritud remonditöökoda. See teostab ka tööseadise külgeühendamise ning samuti talitluskontrolli.

- Laske ennast spetsialiseeritud remonditöokojas instrueerida ja vajadusel selgitada arusaamatusi.
- Lugege enne esmast kasutamist kasutusjuhendit.
- Kontrollige tööseadise kõiki funktsioone ilma koormata.
- Kontrollige tööseadise nõuetekohast talitlust kõikides käitusolekutes.

### 4.2 Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist

- Kontrollige iga kord enne kasutuselevõtmist kontrollnimekirja kõiki punkte.
- Vajadusel kõrvaldage kindlakstehtud puudused turvalises asendis ja kohas.
- Kasutage tööseadiseid ainult siis, kui on tagatud nõuetekohane ja turvaline käsitsemine.

	Kontrollimine	vaata ka	teostatud
<b>Enne tööseadise külgemonteerimist</b>			
	Õige lisaraskus traktori tagaosas külge kinnitatud?	vaata lauplaaduri kasutusjuhendit	
	Tööseadisel kahjustuste (nt mõrad, korrosioon) esinemise visuaalne kontrollimine läbi viidud?		
<b>Pärast tööseadise külgemonteerimist</b>			
	Tööseadise lukustus nõuetekohaselt blokeeritud?	vaata lauplaaduri kasutusjuhendit	
	Kas on tagatud, et tööseadis ei saa üheski asendis lauplaaduri vastu põrkuda?		

### 4.3 Tööseadise külgemonteerimine

Tööseadis on ette nähtud Euro-vahetusraami külge kinnitamiseks.

- Järgige siin lauplaaduri kasutusjuhendis toodud kirjeldust ja hoiatusjuhiseid tööseadiste kinnitamise ja tööseadise lukustuse käsitlemise kohta.

## 5 Käsitsemine

*Laaditava materjali ülestõstmine ja mahalaadimine:*

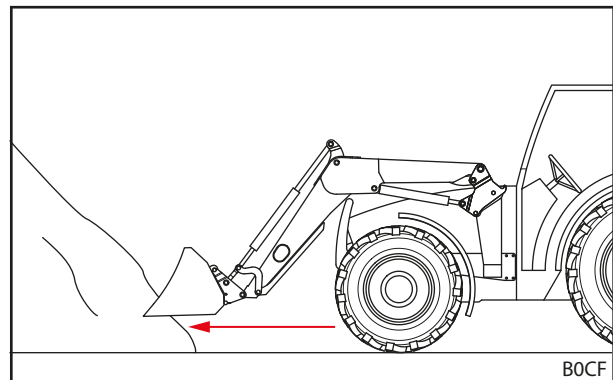
→ Kontrollige enne töö algust ilma lastita tööseadise turvalist ja õiget talitlust.

- (1) Langetage lauplaadur soovitud kõrgusele.
- (2) Seadke tööseadis horisontaalseks.
- (3) Sõitke otse laaditava materjali sisse.



Tööseadist saab täita kõige efektiivsemalt, kui sellega sõidetakse horisontaalselt laaditava materjali sisse.

Tõstke lauplaadur laaditava materjali sisse sõitmisel tööseadise kergemaks täitmiseks veidi üles.

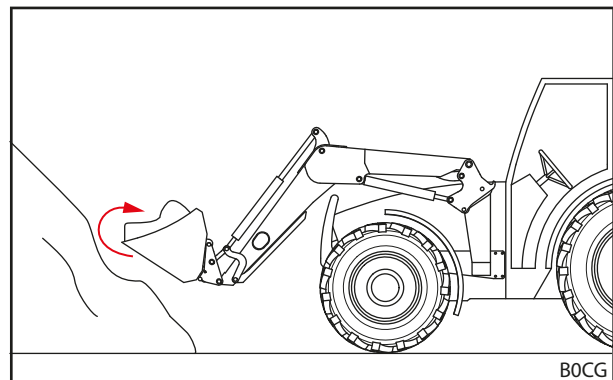


jn 6 Otse laaditava materjali sisse sõitmine

- (4) Kallutage tööseadis funktsiooniga *Kopa täitmine* tahapoole.
  - (5) Tagurdage laaditava materjali juurest eemale.
  - (6) Sõitke lastiga soovitud kohta.
  - (7) Laadige last funktsiooniga *Kopa tühjendamine* tööseadise seest maha.
- ✓ Laaditav materjal tõsteti üles ja laaditi maha.



Suurte hunnikute korral alustage materjali laadimist ülevalt poolt.



jn 7 Tööseadise tahapoole kallutamine ja laaditava materjali tõstmine

### 5.1 Tagasisuunas tasandamine

#### MÄRKUS

#### Asjatundmatust tasandamisest tulenevad materiaalsed kahjud!

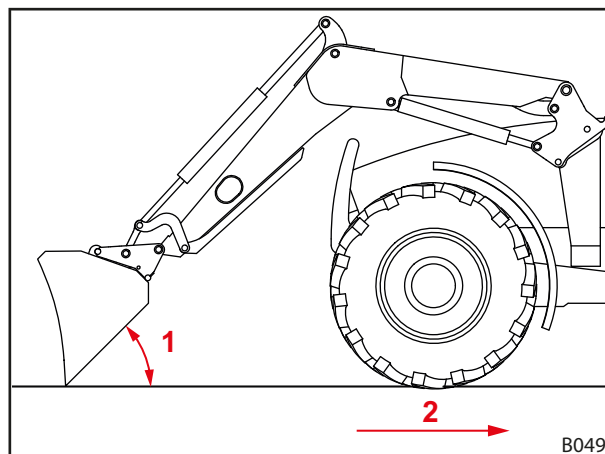
Kui tööseadist ei kasutata tasandamiseks nõuetekohaselt, võib toimuda tööseadise ja lauplaaduri ülekoormamine ja kahjustamine.

- ▶ Tasandage ainult kopa esiservaga.
- ▶ Järgige kopa esiserva ja maapinna vahelist maksimaalset nurka 45°.
- ▶ Sõitke kopa selle asendi korral ainult tagurpidi.
- ▶ Ärge ületage maksimaalset kiirust 10 km/h.

Lauplaaduriga saab kopa abil teostada kergeid tasandustöid.

*Tagasisuunas tasandamine:*

- (1) Langetage lauplaadur.
- (2) Kasutage funktsiooni *Kopa tühjendamine*- ja *Kopa täitmine* (vaata lauplaaduri kasutusjuhendit), kuni nurk kopa alumise serva ja maapinna vahel on maksimaalselt 45°.
- (3) Sõitke aeglaselt tagurpidi.
  - ✓ Maapind on tasandatud.



jn 8 Tagasisuunas tasandamine

**Selgitus**

- 1 Kopa esiserva ja maapinna vaheline maksimaalne nurk 45°
- 2 Maksimaalne kiirus 10 km/h

**5.2 Koristustööd (eelkõige lumekoristus)****MÄRKUS****Asjatundmatutest koristustöödest tulenevad materiaalsed kahjud!**

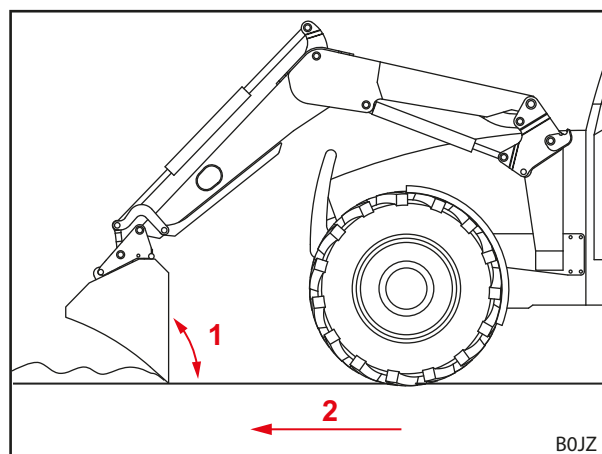
Takistused (nt kanalisatsioonikaevude kaaned, äärekivid) koristatava materjali (nt lume) all võivad kokkupõrkumisel tööseadist, lauplaadurit, lisamooduleid ja traktorit raskelt kahjustada.

- ▶ Teostage koristustöid ainult takistusteta pinnasel.
- ▶ Ärge ületage maksimaalset kiirust 6 km/h.

Lauplaaduriga saab kopaga tööseadise abil teostada kergeid koristustöid.

*Pinna koristamine:*

- (1) Seadke kopp vertikaalselt.
- (2) Langetage lauplaadurit, kuni kopa serv puudutab maapinda.
- (3) Aktiveerige ujuvasend (vaata lauplaaduri kasutusjuhendit).
- (4) Sõitke kiirusega max 6 km/h edasisuunas.
  - ✓ Pind koristati.



jn 9 Koristamine

**Selgitus**

- 1 90° nurk
- 2 Maksimaalne kiirus 6 km/h

### 5.3 Pinnase- ja kraavitööd

#### OHT

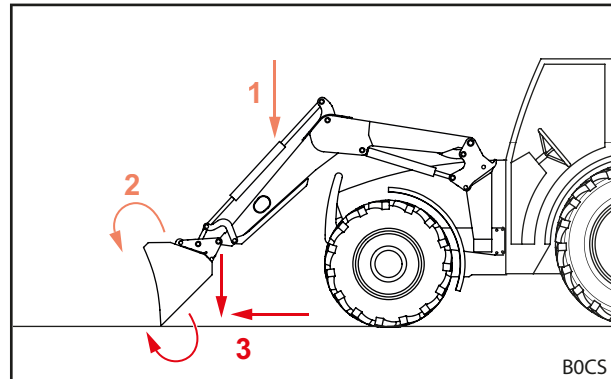
**Kaevetööde teostamisel on pinnases asuvate kaablitega kokkupõrkest tulenev elu- ja plahvatusoht!**

Kaevetööde teostamisel võib lauplaadur põrkuda elektrikaablite või gaasitorustike vastu. Selle tõttu valitseb eluoht juhile ja läheduses viibivatele isikutele.

- ▶ Veenduge enne kaevetöid, et pinnases ei ole elektrikaableid.
- ▶ Veenduge enne kaevetöid, et pinnases ei ole gaasitorustikke.

#### *Pinnase väljatõstmine:*

- (1) Viige tööseadis horisontaalasendisse ja langetage lauplaadurit, kuni see on vahetult maapinna kohal.
  - (2) Kallutage tööseadist ettepoole, kuni tööseadis puudutab maapinda.
  - (3) Sõitke edasisuunas, langetage lauplaadur alla ja tõstke pinnas funktsiooniga *Kopa täitmine* välja.
  - (4) Sõitke lastiga soovitud kohta.
  - (5) Laadige last sihtkohas funktsiooniga *Kopa tühjendamine* tööseadise seest maha.
- ✓ Pinnas tõsteti välja.



jn 10 Pinnase väljatõstmine

### 5.4 Tööseadise mahapanek

- vaata 8.1 Ajutine käitusest eemaldamine

## 6 Veotsing rikete korral

### HOIATUS

#### **Puuduvast turvalisusest tulenev eluoht ja materiaalsed kahjud!**

Asjatundmatult teostatud veotsingu- ja remonditööd mõjutavad tööseadise ohutust.

- ▶ Laske nõutavad remonditööd teha ainult spetsialiseeritud remonditöökojas.

Tööseadise tõrkeid põhjustavad sageli tegurid, mis ei lähtu tööseadise või lauplaaduri talitlushäirest.

Rikete korral kontrollige esmalt:

- Kas traktori hüdroõli paagis on piisavalt õli?
- Kas kasutatakse õiget õli?  
Kasutage ainult traktori kasutusjuhendis nimetatud õli. Vale õli võib põhjustada vahu teket ja lekkeid.
- Kas hüdroõli on puhas ja ei sisalda niiskust?  
Vastavalt vajadusele vahetage õli ja filter.  
Vajadusel paigaldage hüdraulikasüsteemi täiendav filter.
- Kas voolikud ja liitmikud on nõuetekohaselt monteeritud?  
Liitmikud peavad olema fikseerunud.
- Kas voolikud ja liitmikud on kahjustusteta, ei ole kinni kiilunud või keerdus?
- Kas lauplaaduri silindrid viidi mitu korda nende lõppasendisse, et eemaldada torustikest ja silindritest õhk?
- Kas te arvestasite madalate välistemperatuuridega?  
Kas õli on saavutanud juba töötemperatuuri?

Kui need punktid ei too lahendust, siis aitab järgmine tabel teid rikke kindlakstegemisel ja kõrvaldamisel.



Asjatundmatute remontide tagajärjel võivad tekkida turvariskid. Sellepärast võib remonttöid teostada ainult piisavalt kvalifitseeritud erialapersonal!  
STOLL soovib lasta remonditööd teha spetsialiseeritud remonditöökojas.

Rikke kirjeldus	Põhjus	Vigade kõrvaldamine
Lauplaadur ja/või tööseadis töötavad juhthoova suhtes vales suunas.	Hüdroliitmik valesti ühendatud.	Kontrollige hüdroliitmikke, vajadusel korrigeerige.
	Kõritrossid valesti monteeritud.	Kontrollige kõritrosside ühendusi, vajadusel korrigeerige.
	Juhthoob on valesti joondatud.	Kontrollige paigaldusasendit, vajadusel muutke kõritrosside kinnitust.

Rikke kirjeldus	Põhjus	Vigade kõrvaldamine
Lauplaadur, tööseadis ja hüdraulikafunktsiooniga tööseadis, nagu ülemine haarats, liiguvad liiga aeglaselt või üldse mitte.	Hüdroüsteemis on liiga vähe õli.	Kontrollige õlitaset, vajadusel lisage õli.
	Hüdrovõlv on valesti ühendatud.	Kontrollige ühendusi.
	Traktori pump kulunud.	Kontrollige traktori pumpa, vajadusel vahetage välja.
	Liiga väike õli läbivool.	Kontrollige traktori hüdraulikat.
	Mootori pöörde arv liiga madal.	Tõstke mootori pöörde arvu.
	Hüdrovedelik on liiga külm.	Soojendage hüdroüsteemi töötemperatuurini.
	Tööseadises on liiga palju laaditavat materjali.	Vähendage koormust.
	Hüdrovõlv defektsed.	Kontrollige ühendusühendusi, vajadusel vahetage välja.
	Sisemine leke hüdrosilindris.	Kontrollige silindrit, vajadusel remontige või vahetage defektne silinder välja.
	Ülerõhuklapp valesti reguleeritud	Kontrollige ülerõhuklapi seadistust.
	Juhtploki sisemine leke.	Kontrollige juhtploki, vajadusel vahetage välja.
	Juhtvõlv on valesti reguleeritud.	Korrigeerige juhtvõlva seadistusi.
	Ülemise haaratsi ventiil ei lülita.	Kontrollige magnetit ja liigvõlva, vajadusel vahetage välja.
Liiga väike tõste- või tõmbejõud.	Liiga madal õlirõhk.	Kontrollige traktori hüdraulikat.
	Sisemine leke hüdrosilindris.	Kontrollige silindrit, vajadusel remontige või vahetage defektne silinder välja.
	Tööseadises on liiga palju laaditavat materjali.	Vähendage koormust.
	Primaarne või sekundaarne ülerõhuklapp valesti reguleeritud või defektne.	Kontrollige ülerõhuklappide seadistust, vajadusel vahetage välja.
	Juhtploki sisemine leke.	Kontrollige juhtploki, vajadusel vahetage välja.
Õhk hüdroõlis (äratuntav vahutavast hüdrovedelikust).	Hüdropump imeb sisse õhku.	Kontrollige hüdropumba ja paagi vahel lahtiste või defektsete voolikute esinemist.
	Hüdraulikafilter määrdunud.	Kontrollige hüdrofiltrit, vajadusel vahetage välja.
	Paagis on vähene õlikogus.	Kontrollige õlikogust, vajadusel lisage.
	Õlisordid omavahel segatud.	Kasutage ainult soovitatud õlisid.
	Juhtvõlva tagasivoolav õli sisse.	Tagasivoolava õli liitnik vastavalt nõuetele.
Lauplaaduri hüdrovõlvide leke või 3. või 4. juhtkontuuri leke.	Sissetunginud mustusest põhjustatud lekkes.	Puhastage liitnikud, vajadusel asendage. Sulgege lauplaaduri või 3. või 4. juhtkontuuri mittekasutamisel hüdrovõlvide kaitsekatetega või sulgege Hydro-Fixi kate.
	Muhvide kulumine või kahjustused.	Vahetage muhvid välja.
Lauplaadur, tööseadis ja hüdraulikafunktsiooniga tööseadis blokeeruvad tõste- või langetusliikumise ajal.	Ühendusühendus ei ole täielikult suletud.	Kontrollige hüdrovõlvide.
	Hüdrovõlv defektne.	Vahetage defektne muhviots välja.
	Hydro-Fix, Multikuppler ja tööseadise Fix ei ole täielikult suletud.	Kontrollige lukustushoova deformatsioonide esinemist. Kontrollige muhvide tugevat kinnitust, vajadusel kinnitage.
Lauplaadur hakkab laaditava materjali langetamisel kõikumama.	Langetamiskiirus liiga suur.	Piirake langetamiskiirust.
Ebastabiilne tööseadis FS-kiirkäik lauplaaduri puhul (tööseadis kaldub tahapoole).	Aktiveeriti kiirkäigul tühjendamine ilma kopa tühjendamiseteta. See tekitab hüdroüsteemis vaakumi.	Rakendage kiirkäigul tühjendamist ainult kopa tühjendamise ajal. Piisava koguse õli edastamiseks suurendage mootori pöörlemissagedust.



Rikke kirjeldus	Põhjus	Vigade kõrvaldamine
Tööseadise silindrid liiguvad välja, kuid ei liigu uuesti sisse.	Kolvitihend tööseadise silindris on defektne, nii on kolvi- ja rõngapind omavahel kokkupuutes.	Kontrollige ükshaaval mõlema silindri tihkust, vajadusel vahetage defektne silinder välja.
	Taldrikkapp ei liigu peale kiirkäigu lülitust tagasi algasendisse.	Demonteerige taldrikkapp ja kontrollige mustuseosakeste esinemist, vajadusel vahetage välja.
	Õli läbivool liiga väike.	Kontrollige traktori hüdraulikat.
	Lauplaaduri juhtplokki kaksik-ülerõhuklapp ei sulgu.	Puhastage kaksik-ülerõhuklapp, vajadusel vahetage välja.
Lauplaadur tõuseb kopa täitmisel langetatud asendist.	Õli vähesus tõstehaara silindri kolvivarrepoonses otsas.	Tõstke langetamisel mootori pöördlemissagedust.
		Langetage ilma ujuvasendita.
Lauplaadur tõuseb kopa täitmisel langetatud asendist üles ja järgneva kopa tühjendamise juures langeb lauplaadur väga kiiresti alla.	Õli vähesus tõstehaara silindri kolvipõhjapoolses otsas.	Käitage eelnevate vigade puhul ainult funktsiooni <i>Tõstmine</i> nii kaua, kuni lauplaadur tõstab ja tööseadist juhatakse paralleelselt kaasa.

## 7 Korrashoid

### HOIATUS

#### Lauplaaduri kontrollimatust langetamisest tulenev suur vigastuht!

Hooldus- ja remonditööde ajal võib ülestõstetud lauplaadur ootamatult alla langeda ja sealjuures inimesi muljuda ja vigastada.

- ▶ Teostage korrashoiutöid ainult täielikult langetatud lauplaaduri juures.

### HOIATUS

#### Surve all olevast hüdroölist tulenev vigastusoht!

Ka väljalülitatud traktori või eemaldatud lauplaaduri korral võib hüdraulika olla veel surve all. Asjatundmatu hoolduse juures võib õli suure surve all välja pritsida ja sealjuures läheduses viibivaid inimesi raskelt vigastada.

- ▶ Lülitage enne muhvide avamist või hüdraulika komponentide demonteerimist hüdraulika survevabaks.
- ▶ Kasutage lekete otsimisel alati sobivaid abivahendeid.
- ▶ Ärge otsige lekkeid mitte kunagi sõrmedega katsudes.

### ETTEVAATUST

#### Kuumadest masinaosadest tulenev põletusoht!

Hüdraulika komponendid ning samuti lauplaaduri ja traktori muud masinaosad võivad käituse juures tugevalt kuumeneda. Korrashoiutööde juures võivad tekkida naha põletused.

- ▶ Laske masinal ja komponentidel enne korrashoiutöid jahtuda alla 55 °C.

Korrashoiutööd aitavad säilitada tööseadise taitlusvõimet ja takistavad enneaegset kulumist. Sealjuures eristatakse järgnevaid meetmeid:

- Puhastus ja korrashoid
- Hooldus
- Remont

## 7.1 Puhastus ja korrashoid

### MÄRKUS

#### **Sobimatutest puhastusvahenditest tulenevad võimalikud kahjud!**

Sobimatud puhastusvahendid võivad pealispindu ja turvaseadiseid kahjustada ja tihendeid rikkuda.

- ▶ Kasutage ainult puhastusvahendeid, mis ei kahjusta seadme pealispindu ja tihendimaterjale.

---

- Puhastage tööseadist vee ja kahjutute puhastusvahenditega.
- Määrige tööseadise määrdega kaetud pealispindu peale puhastamist uuesti.

## 7.2 Hooldus

Tööseadis on hooldusvaba.

## 7.3 Remont

### ⚠ HOIATUS

#### **Asjatundmatult teostatud remonditöödest tulenev eluoht ja materiaalsed kahjud!**

Asjatundmatult teostatud remonditööd mõjutavad lauplaaduri ohutust ja võivad põhjustada raskeid õnnetusi ja vigastusi.

- ▶ Laske remonditöid teha ainult spetsialiseeritud remonditöökojas.

Remonditööd sisaldavad komponentide vahetamist ja remontimist. See on vajalik ainult siis, kui komponendid on kulumise tõttu või välistest teguritest sõltuvalt kahjustatud.

Spetsialiseeritud remonditöökoja kohta kehtib:

- Viige kõik nõutavad remonttööd läbi asjatundlikult, kooskõlas kehtivate eeskirjade ja tehnika reeglitega.
- Ärge mitte kunagi remontige kulunud või kahjustatud komponente ajutiselt.
- Kasutage remontimisel ainult originaalvaruosi või lubatud varuosi (vaata 9.1 *Varuosad*).
- Vahetage tihendid välja.

## 8 Käitusest eemaldamine

### 8.1 Ajutine käitusest eemaldamine

#### HOIATUS

#### Ümberkukkuvast tööseadisest tulenev vigastusoht!

Kui tööseadis ei ole lahtiühendamise jaoks nõutavas asendis, võib tööseadis ümber kukkuda. Sealjuures võivad inimesed saada vigastusi.

- ▶ Järgige ka tööseadise lahtiühendamise kohta toodud juhiseid tööseadise vastavas peatükis.
- ▶ Tagage tööseadise seisukindlus.

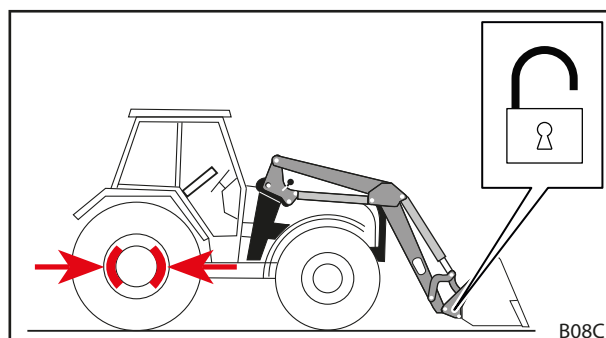
#### Tööseadiste eemaldamine:

- (1) Langetage lauplaadur maapinna lähedale ja seadke tööseadis maapinna suhtes horisontaalselt või turvalise aluse peale.

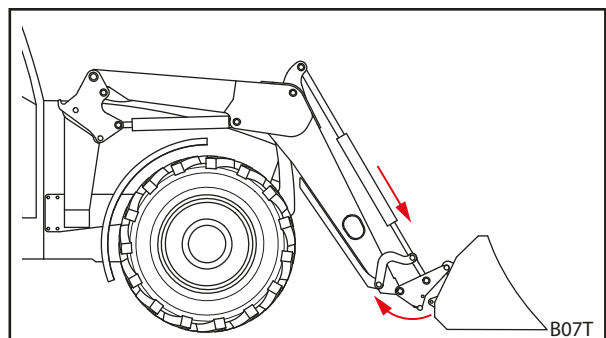


Ärge langetage lauplaadurit täielikult maapinnale.

- (2) Lülitage traktor välja.
  - Aktiveerige seisupidur.
  - Seisake mootor.
- (3) Avage tööseadise lukustus (vaata lauplaaduri kasutusjuhendit).
- (4) Lülitage traktor sisse.
- (5) Langetage tööseadis kuni maapinnani.
- (6) Haakige vahetusraam tööseadise haakide küljest lahti.
  - Kasutage funktsiooni *Kopa tühjendamine*, kuni vahetusraami ülemine ristlatt asub tööseadise haagist allpool.

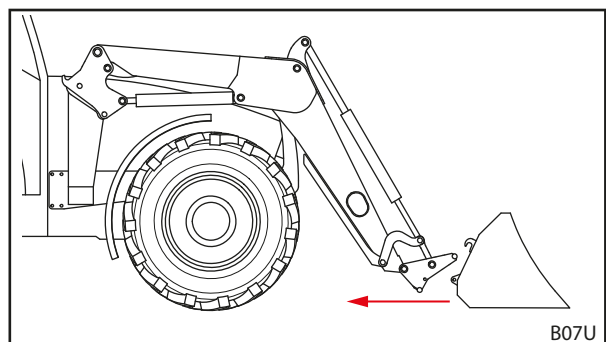


jn 11 Tööseadise lukustuse avamine



jn 12 Vahetusraami lahtihaakimine

- (7) Sõitke traktoriga aeglaselt tagurpidi eemale.
- (8) Kontrollige tööseadise turvalist asendit.
- (9) Vajadusel katke tööseadis kaitsetendiga.
  - ✓ Tööseadis on lahtiühendatud.



jn 13 Eemalesõitmine

## 8.2 Taaskasutuselevõtmine

*Tööseadise uuesti käitusse võtmine:*

- (1) Vajadusel eemaldage tööseadise pealt kaitsetent.
- (2) Vajadusel puhastage tööseadis.
- (3) Viige läbi „Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist“ (vaata 4.2 *Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist*).
- (4) Kontrollige tööseadise kõiki funktsioone.
  - ✓ Tööseadis on uuesti käitusvalmis.

## 8.3 Lõplik käitusest eemaldamine ja jäätmekäitlus

### MÄRKUS

#### **Asjatundmatust jäätmekäitlusest tulenevad keskkonnakahjud!**

Tööseadised koosnevad põhiliselt terasest komponentidest ja hüdraulikakomponentidest, mis sisaldavad muuhulgas kummi- ja plastmaterjale ning mida on võimalik eraldi jäätmekäidelda. Asjatundmatu jäätmekäitlus võib keskkonda kahjustada.

- ▶ Järgige jäätmekäitluse juures riiklike ja kohalike eeskirju ja keskkonnakaitse määruseid.
- ▶ Andke tööseadised jäätmekäitluseks üle müügiesindajale või spetsialiseeritud ettevõttele.

---

Tööseadiste kasutusaja osas ei ole ette nähtud piirangut. Jäätmekäitluseks peab tööseadised käitusest eemaldama ja asjatundlikult jäätmekäitlema.

- Järgige samuti hooldust ja korrashoidu käsitlevaid ohutusjuhiseid.

## 9 Varuosad ja klienditeenindus

### 9.1 Varuosad

#### ⚠ HOIATUS

#### **Valedest varuosadest tulenev vigastusoht ja materiaalsed kahjud!**

Kooskõlastamata varuosade kasutamine võib mõjutada tööseadise ohutust ja toob kaasa kasutusloa kehtivuse kaotuse.

- ▶ Kasutage ainult originaalvaruosi või STOLLi poolt lubatud varuosi.

---

Originaalvaruosad ja sobiv lisavarustus on toodud eraldi varuosade loendites.

- Varuosade loendite allalaadimine aadressil [www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com).

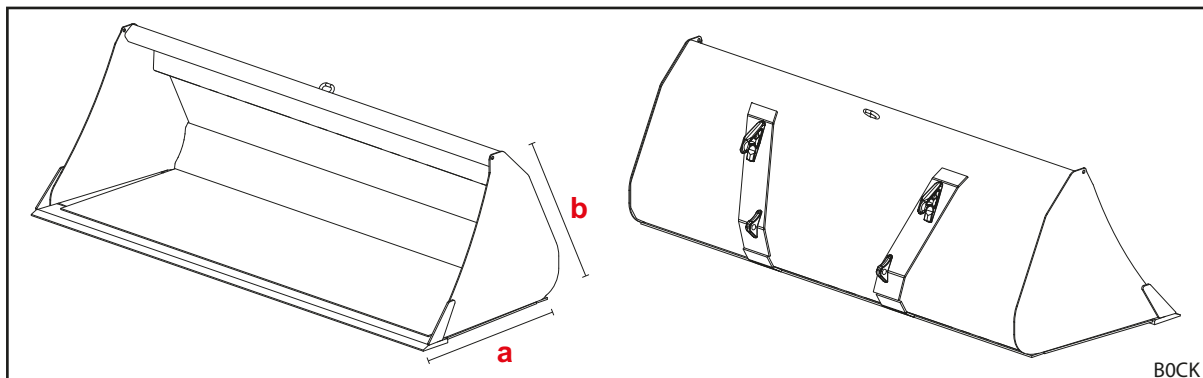
### 9.2 Klienditeenindus

Kui teil on oma lauplaaduri kohta täiendavaid küsimusi, siis võtke ühendust oma müügiesindajaga.

## 10 Tehnilised andmed

### 10.1 Mõõdud ja kaalud

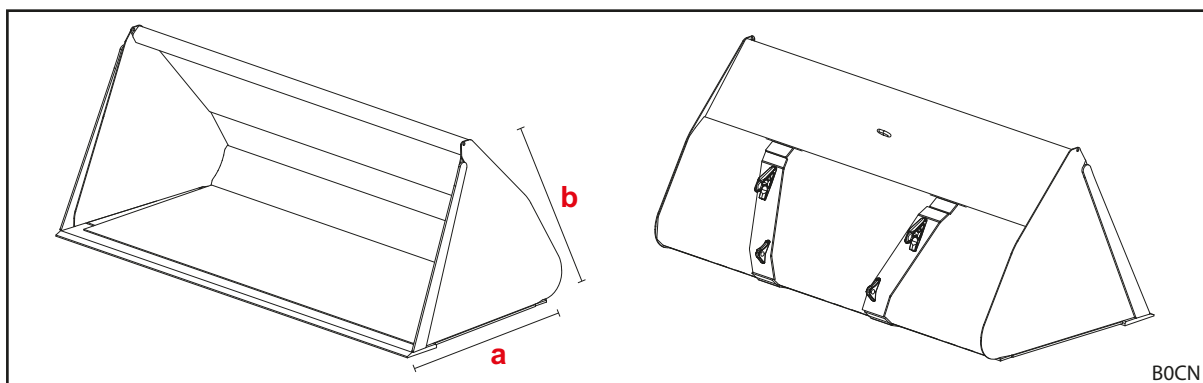
#### 10.1.1 ROBUST U



jn 14 ROBUST U

Ident-nr	Laius [mm]	Mõõt a [mm]	Mõõt b [mm]	Maht kuhjaga [m <sup>3</sup> ]	Maht servani [m <sup>3</sup> ]	BRINELL 500 HB löikeserv	Mass [kg]
3428170	1150	880	760	0,47	0,41	110x16	130
3428180	1300	880	760	0,51	0,44	110x16	132
3428190	1500	880	760	0,60	0,52	150x16	161
3428200	1700	880	760	0,68	0,59	150x16	176
3428210	1900	880	760	0,76	0,66	150x16	211
3428220	2050	880	760	0,82	0,71	150x16	225
3428230	2200	880	760	0,89	0,77	150x16	269
3461720	2400	880	760	0,94	0,82	150x20	310

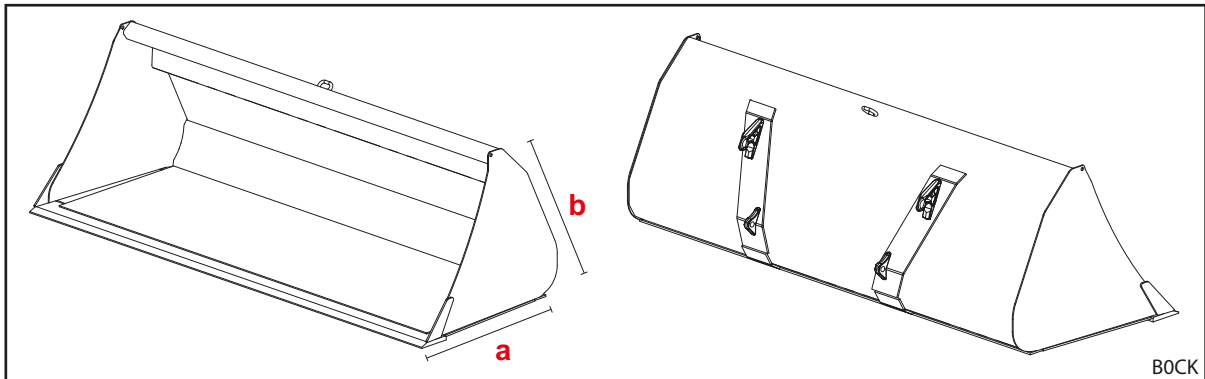
#### 10.1.2 ROBUST M



jn 15 ROBUST M

Ident-nr	Laius [mm]	Mõõt a [mm]	Mõõt b [mm]	Maht kuhjaga [m <sup>3</sup> ]	Maht servani [m <sup>3</sup> ]	BRINELL 500 HB löikeserv	Mass [kg]
3428330	2050	1090	980	1,45	1,13	150x16	320
3429920	2200	1090	980	1,56	1,22	150x16	384
3429930	2400	1090	980	1,70	1,33	200x20	432
3429940	2600	1090	980	1,86	1,45	200x20	462

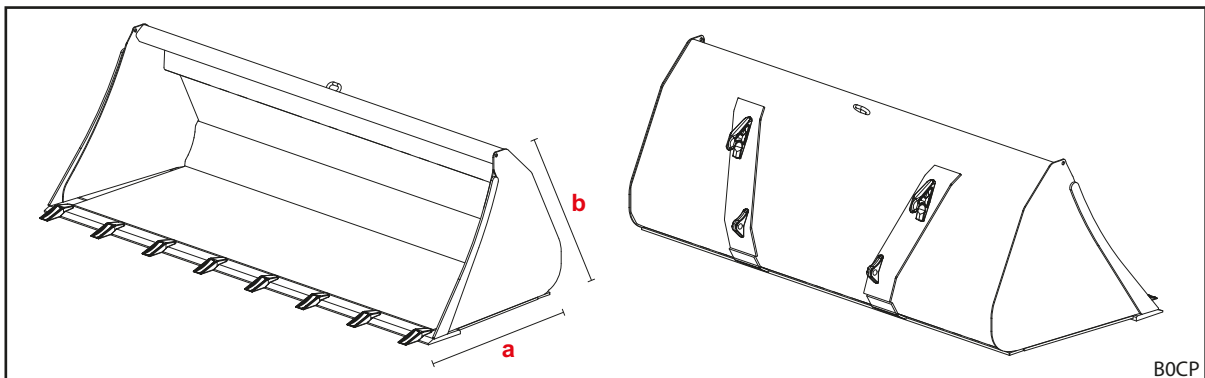
## 10.1.3 ROBUST S



jn 16 ROBUST S

Ident-nr	Laius [mm]	Mõõt a [mm]	Mõõt b [mm]	Maht kuhjaga [m <sup>3</sup> ]	Maht servani [m <sup>3</sup> ]	BRINELL 500 HB löikeserv	Mass [kg]
3428260	1500	880	760	0,60	0,52	150x16	172
3428270	1700	880	760	0,68	0,59	150x16	190
3428280	1900	880	760	0,74	0,64	150x20	242
3428290	2050	880	760	0,81	0,70	150x20	258
3428300	2200	880	760	0,87	0,76	150x20	308
3428310	2400	880	760	0,94	0,82	200x20	351
3459310	2600	880	760	1,01	0,88	200x20	376

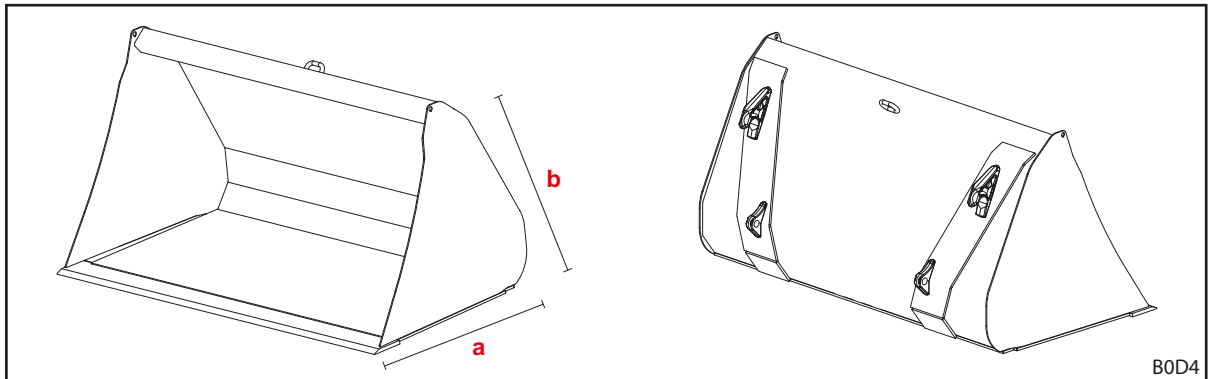
## 10.1.4 ROBUST T



jn 17 ROBUST T

Ident-nr	Laius [mm]	Mõõt a [mm]	Mõõt b [mm]	Maht kuhjaga [m <sup>3</sup> ]	Maht servani [m <sup>3</sup> ]	BRINELL 500 HB löikeserv	Mass [kg]	Hammaste arv
3436990	1500	880	760	0,60	0,52	150x16	177	5
3437000	1700	880	760	0,68	0,59	150x16	196	6
3437010	1900	880	760	0,74	0,64	150x20	249	6
3437020	2050	880	760	0,81	0,70	150x20	266	7
3437030	2200	880	760	0,87	0,76	150x20	316	7
3437040	2400	880	760	0,94	0,82	200x20	359	8
3459300	2600	880	760	1,01	0,88	200x20	385	8

### 10.1.5 Kerge materjali kopp



jn 18 Kerge materjali kopp

Ident-nr	Laius [mm]	Mõõt a [mm]	Mõõt b [mm]	Maht kuhjaga [m <sup>3</sup> ]	Maht servani [m <sup>3</sup> ]	Mass [kg]
3550490	1400	730 mm	695 mm	0,45	0,36	99
3550500	1600	730 mm	695 mm	0,52	0,41	109
3550510	1850	730 mm	695 mm	0,61	0,48	131
3550520	2100	730 mm	695 mm	0,70	0,55	171

### 10.2 Müraremissioon

Emissiooni helirõhutase on väiksem kui 70dB(A) (sõltub traktorist).

## 10.3 Poltide pingutusmomendid

Poltide pingutusmomendid						
Keere	Tugevusklass					
	8.8		10.9		12.9	
	Nm	lb-ft	Nm	lb-ft	Nm	lb-ft
M4	3	2	4,5	3	5	4
M6	11	8	15	11	17	13
M8	27	20	36	27	42	31
M8x1	29	21	38	28	45	33
M10	54	40	71	52	83	61
M10x1,25	57	42	75	55	87	64
M12	93	69	123	91	144	106
M12x1,5	97	72	128	94	150	111
M12x1,25	101	74	133	98	155	114
M14	148	109	195	144	229	169
M14x1,5	159	117	209	154	244	180
M16	230	170	302	223	354	261
M16x1,5	244	180	320	236	374	276
M18	329	243	421	311	492	363
M18x2	348	257	443	327	519	383
M18x1,5	368	271	465	343	544	401
M20	464	342	592	437	692	510
M20x2	488	360	619	457	724	534
M20x1,5	511	377	646	476	756	558
M22	634	468	807	595	945	697
M22x2	663	489	840	620	984	726
M22x1,5	692	510	873	644	1022	754
M24	798	589	1017	750	1190	878
M24x2	865	638	1095	808	1282	946
M27	1176	867	1496	1103	1750	1291
M27x2	1262	931	1594	1176	1866	1376
M30	1597	1178	2033	1499	2380	1755
M30x2	1756	1295	2216	1634	2594	1913
5/8" UNC (normaalne)	230	170	302	223		
5/8" UNF (peen)	244	180	320	236		
3/4" UNC (normaalne)	464	342	592	437		
3/4" UNF (peen)	511	377	646	476		



Jälgige keerme puhtust! Toodud pingutusmomendid kehtivad puhaste, kuivade ja määrdevabade poltide ja keerme kohta.



## 11 Vastavusdeklaratsioon

(vastavalt EÜ direktiivile 2006/42/EÜ, lisa II 1. A)

Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH  
Bahnhofstrasse 21  
38268 Lengede, Deutschland

deklareerib käesolevaga, et tarnitud masin vastab järgnevalt loetletud direktiividele ja ühtlustatud standarditele ning see masin suunatakse turule:

Nimetus:	Tööseadis
Tüüp:	Kopp ROBUST U, ident.-numbrid 3428170, 3428180, 3428190, 3428200, 3428210, 3428220, 3428230, 3461720 Kopp ROBUST M, ident.-numbrid 3428330, 3429920, 3429930, 3429940 Kopp ROBUST S, ident.-numbrid 3428260, 3428270, 3428280, 3428290, 3428300, 3428310, 3459310 Kopp ROBUST T, ident.-numbrid 3436990, 3437000, 3437010, 3437020, 3437030, 3437040, 3459300 Kerge materjali kopp, ident.-numbrid 3550490, 3550500, 3550510, 3550520
Masina nr:	5400000 kuni 5999999
Kasutusotstarbe kirjeldus/funktsioon	Masinadirektiivi 2006/42/EÜ mõistes on tööseadis vahetatava seadmena „väljavahetatav varustus“. Tööseadis monteeritakse vahetusraami abil põllu- või metsamajanduses kasutatavate traktorite lauplaadurite külge ja on ette nähtud põllu- või metsamajanduses vajalike protsesside või tööde teostamiseks. Täiendavad andmed sihipärase kasutamise kohta koos käitustingimustega, tööseadise kirjeldus, funktsioon ja täiendavad tehnilised andmed on toodud kasutusjuhendis.

Masin vastab kõikidele järgnevatele asjakohastele sätetele.

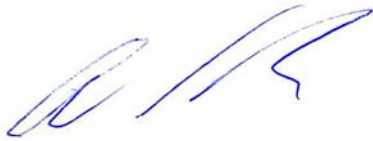
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu masinaid käsitlev direktiiv 2006/42/EÜ
- Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2014/30/EL elektromagnetilise ühilduvuse kohta (EMÜ).

Direktiivi 2006/42/EÜ lisale VII A vastav tehniline dokumentatsioon on koostatud ja selle eest kannab vastutust arendusosakonna juhataja, Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH, Bahnhofstrasse 21, D-38268 Lengede.

Tööseadise konstrueerimisel ja tootmisel rakendati järgmiseid ühtlustatud ja Euroopa Liidu Teatajas avaldatud standardeid:

<b>Harmoniseeritud standardid</b>	<b>Kuupäev</b>	<b>Standardi pealkiri</b>
DIN EN ISO 4254-1	2016-09	Põllumajandusmasinad. Ohutus. Osa 1: Üldnõuded
DIN EN 12525	2011-02	Põllumajandusmasinad. Lauplaadurid. Ohutus
DIN EN ISO 12100	2011-03	Masinate ohutus. Põhimõisted, konstrueerimise üldpõhimõtted. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
DIN EN ISO 13857	2020-04	Masinaohutus. Ohutusvahemikud, mis väldivad käte ja jalgade sattumist ohtlikku alasse
EN ISO 14982	2009-12	Põllumajandus- ja metsatöömehhanismid. Elektromagnetiline ühilduvus. Katsetusmeetodid ja vastavuskriteeriumid

Lengede, 17.07.2020



Guido Marenbach  
Tegevdirektor



Peter Gotthard  
Arendusosakonna ja kvaliteedihalduse juhataja

## Index

<b>E</b>		<b>T</b>	
Elektriohud . . . . .	11	Taaskasutuselevõtmine . . . . .	27
Emissioonidest tulenevad ohud . . . . .	12	Tasandamine . . . . .	19
Esmane kasutuselevõtmine.. . . . .	18	Tööseadiste eemaldamine . . . . .	26
EÜ vastavus. . . . .	8	Tõrked . . . . .	22
		Turvakleebised . . . . .	16
<b>H</b>		Tüübisilt. . . . .	5
Hädaolukorras käitumine . . . . .	16		
Hüdraulilised ohud . . . . .	10, 14	<b>Ü</b>	
		Ülevaade dokumentatsioonist . . . . .	4
<b>J</b>			
Jäätmekäitlus. . . . .	27	<b>V</b>	
		Varuosad . . . . .	27
<b>K</b>			
Kaitse- ja turvaseadised . . . . .	15		
Kasutuspiirid . . . . .	10		
Kerge materjali kopp . . . . .	9, 17, 30		
Kontrollimine iga kord enne kasutuselevõtmist . . . . .	18		
Koristustööd . . . . .	20		
Korrashoiutööd . . . . .	24		
<b>M</b>			
Mehaanilised ohud . . . . .	10		
<b>O</b>			
Ohud kasutuselevõtmiseks tehtava montaaži juures . . . . .	12		
Ohud korrashoiutööde juures . . . . .	14		
Ohud laadimistöodel . . . . .	13		
Ohud lauplaaduri käitamisel . . . . .	13		
Ohud pakendamisel ja transportimisel . . . . .	12		
Ohud tööseadiste külge- ja lahtiühendamisel . . . . .	12		
Ohutsoonid . . . . .	15		
Ohutus- ja hoiatusjuhised . . . . .	8		
<b>P</b>			
Poltide pingutusmomendid . . . . .	31		
Puhastamine . . . . .	25		
<b>R</b>			
Remonditööd . . . . .	25		
ROBUST M. . . . .	9, 17, 28		
ROBUST S . . . . .	9, 17, 29		
ROBUST T . . . . .	9, 17, 29		
ROBUST U . . . . .	9, 17, 28		

Müügiesindaja aadress

Kirjutage või kleepige siia seerianumber



**Wilhelm STOLL Maschinenfabrik GmbH**

Postfach 1181, 38266 Lengede

Bahnhofstr. 21, 38268 Lengede

Telefon: +49 (0) 53 44/20 222

Faks: +49 (0) 53 44/20 182

E-post: [info@stoll-germany.com](mailto:info@stoll-germany.com)

**STOLL internetis:**

[www.stoll-germany.com](http://www.stoll-germany.com)

[www.facebook.com/STOLLFrontloader](https://www.facebook.com/STOLLFrontloader)

[www.youtube.com/STOLLFrontloader](https://www.youtube.com/STOLLFrontloader)

3728350 B57WZ4 0000000160 ET 002